



### ITALIANO

#### Avvertenze generali

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti.
- È vietato utilizzare il prodotto in modo improprio o per scopi diversi da quelli previsti.
- Prima di eseguire i collegamenti, togliere l'alimentazione.

#### Descrizione

Telecamera IR per immagini ad alta definizione, completa di staffa direzionale con cavo video e alimentazione integrati. LED IR ad alta luminosità e durata.

#### Componenti **A**

1. Staffa di fissaggio
2. Base di montaggio
3. Cavo video e cavo alimentazione
4. Parasole

#### Dati tecnici

Tipo	XTTVI13BF
Dimensioni sensore ad alta sensibilità (μ)	1/3 CMOS
Formato video	PAL/NTSC
Risoluzione (Pixel)	1280 X 720
Illuminazione minima con IR acceso (Lux)	0
Rapporto S/N segnale/rumore con funzione AGC disattivata (dB)	≥ 52
Compensazione del controluce (BLC)	Automatica
Controllo automatico del guadagno (AGC)	Automatico
Funzione ATW di bilanciamento del bianco	Automatico
Funzione Giorno/Notte	Automatica
Alimentazione (V - DC)	12
Assorbimento max (mA)	210
Focale obiettivo (mm)	3,6
Portata IR (m)	10 - 20
Grado di protezione (IP)	66
Uscita video	HD - TVI
Temperatura di stoccaggio (°C)	-40 ÷ 70
Temperatura di funzionamento (°C)	-20 ÷ 50
Peso (g)	280

#### Installazione **B**

① Fissare la DIMA e allineare i fori della base. ② Fissare la base con le viti fornite. ③ Allentare l'anello di regolazione e le viti di fissaggio della telecamera alla staffa per poter posizionare correttamente la telecamera per le riprese. ④ Fissare anello e viti.

#### Connessione a DVR / Monitor **C**

#### Manutenzione

Non orientare la telecamera direttamente ai raggi solari e in luoghi con forti campi elettromagnetici. Per la pulizia della telecamera usare un panno umido ed eventualmente un detergente delicato. L'ottica della telecamera deve essere pulita con ovatta e dell'etanolo.

**Dichiarazione CE** - CAME S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme alle direttive 2004/108/CE. Originali su richiesta.

**Smaltimento** - Smaltire il prodotto secondo le normative vigenti.

I CONTENUTI DEL MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

## ENGLISH

### General warnings

- Installation must be carried out by qualified and experienced personnel in compliance with applicable regulations.
- It is forbidden to use the product for purposes other than those envisaged or in an improper manner.
- Before making connections, turn off the power.

### Description

IR camera for high-resolution images, including directional bracket with integrated video and power supply cables. IR LED with high brightness and durability.

### Components **A**

1. Fixing bracket
2. Mounting base
3. Video cable and power cable
4. Sun shield

### Technical data

Type	XTTVI13BF
Dimensions of high-sensitivity sensor (°)	1/3 CMOS
Video format	PAL/NTSC
Resolution (Pixels)	1280 X 720
Minimum brightness with IR on (Lux)	0
S/N signal/noise ratio with AGC function disabled (dB)	≥ 52
Backlight compensation (BLC)	Automatic
Automatic gain control (AGC)	Automatic
ATW white balance function	Automatic
Day/Night function	Automatic
Power supply (VDC)	12
Max current draw (mA)	210
Lens focal length (mm)	3,6
IR range (m)	10 - 20
Protection rating (IP)	66
Video output	HD - TVI
Storage temperature (°C)	-40 - +70
Operating temperature (°C)	-20 - +50
Weight (g)	280

### Installation **B**

① Secure the TEMPLATE and align the holes on the base. ② Secure the base using the screws provided. ③ Loosen the adjustment ring and the fixing screws on the camera on the bracket in order to position the camera correctly for filming. ④ Secure the ring and screws.

### Connection to DVR/Monitor **C**

### Maintenance

Do not point the camera into direct sunlight or into places with strong electromagnetic fields. Use a damp cloth and a mild detergent if necessary to clean the camera. The camera lens must be cleaned with cotton wool and ethanol.

**CE Declaration.** CAME S.p.A. declares that this device complies with Directive 2004/108/EC. Originals can be requested.

**Disposal** - Dispose of the product according to applicable regulations.

THE CONTENTS OF THIS MANUAL ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT PRIOR NOTICE. MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE INDICATED, ARE IN MILLIMETRES.

## FRANÇAIS

### Instructions générales

- L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.
- Il est interdit d'utiliser le produit de façon impropre ou à des fins autres que celles prévues.
  - Mettre hors tension avant d'effectuer les branchements électriques.

### Description

Caméra IR pour des images haute définition, dotée d'un étrier orientable avec câble vidéo et alimentation incorporés. LED IR haute luminosité et longue durée de vie.

### Composants **A**

1. Étrier de fixation
2. Base de montage
3. Câble vidéo et câble d'alimentation
4. Pare-soleil

### Données techniques

Type	XTTVI13BF
Dimensions capteur haute sensibilité (°)	1/3 CMOS
Format vidéo	PAL/NTSC
Résolution (Pixels)	1280 X 720
Éclairage minimum avec IR allumé (Lux)	0
Rapport S/N signal/bruit avec fonction AGC désactivée (dB)	≥ 52
Compensation de contre-jour (BLC)	Automatique
Contrôle automatique de gain (AGC)	Automatique
Fonction ATW de balance des blancs	Automatique
Fonction Jour/Nuit	Automatique
Alimentation (V – DC)	12
Absorption max. (mA)	210
Diamètre objectif (mm)	3,6
Portée IR (m)	10 - 20
Degré de protection (IP)	66
Sortie vidéo	HD - TVI
Température de stockage (°C)	-40 / 70
Température de fonctionnement (°C)	-20 / 50
Poids (g)	280

### Installation **B**

① Fixer le GABARIT et aligner les trous de la base. ② Fixer la base à l'aide des vis fournies. ③ Desserrer la bague de réglage ainsi que les vis de fixation de la caméra à l'étrier afin de positionner correctement la caméra pour les prises de vue. ④ Fixer la bague et les vis.

### Connexion au DVR / Moniteur **C**

### Entretien

Ne pas orienter directement la caméra vers les rayons du soleil ni l'utiliser dans des endroits exposés à de puissants champs électromécaniques. Pour nettoyer la caméra, utiliser un chiffon humide et, éventuellement, un détergent délicat. Nettoyer l'optique de la caméra avec du coton et de l'éthanol.

**Déclaration CE** - CAME S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme à la directive 2004/108/CE. Copies originales disponibles sur demande.

**Élimination** - Éliminer le produit selon les normes en vigueur.

LE CONTENU DU MANUEL EST SUSCEPTIBLE DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS. LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

## DEUTSCH

### Allgemeine Hinweise

- Die Montage muss von erfahrenem Fachpersonal gemäß den geltenden Richtlinien durchgeführt werden.
- Die unsachgemäße Verwendung bzw. die Verwendung für andere als die vorgesehenen Verwendungszwecke ist verboten.
- Vor der Verkabelung die Stromzufuhr unterbrechen.

### Beschreibung

Hochauflösende IR-Telekamera mit ausrichtbarem Befestigungsbügel sowie integriertem Video- und Netzkabel. IR-LED mit hoher Helligkeit und langer Lebensdauer.

### Bestandteile **A**

1. Haltebügel
2. Montageplatte
3. Videokabel und Netzkabel
4. Sonnenschutz

### Technische Daten

Typ	XTTVI13BF
Größe des hochempfindlichen Sensors (°)	1/3 CMOS
Video-Format	PAL/NTSC
Auflösung (Pixel)	1280 X 720
Mindesthelligkeit bei eingeschaltetem IR (Lux)	0
Signal-Rausch-Verhältnis S/N bei ausgeschaltetem AGC (dB)	≥ 52
Gegenlichtkompensation (BLC)	Automatisch
Automatische Verstärkerregelung (AGC)	Automatisch
ATW - automatischer Weißabgleich	Automatisch
Tag-/Nacht-Funktion	Automatisch
Spannungsversorgung (V - DC)	12
Max. Stromaufnahme (mA)	210
Brennweite Objektiv (mm)	3,6
IR Reichweite (m)	10 - 20
Schutzart (IP)	66
Videoausgang	HD - TVI
Lagertemperatur (°C)	-40 ÷ 70
Betriebstemperatur (°C)	-20 ÷ 50
Gewicht (g)	280

### Montage **B**

① Die Schablone ANHALTEN und die Löcher in der Montageplatte ausrichten. ② Montageplatte mit den enthaltenen Schrauben befestigen. ③ Den Einstellring und die Schrauben, mit denen die Telekamera am Haltebügel befestigt ist lösen, um die Kamera korrekt auszurichten. ④ Ring und Schrauben anziehen.

### Anschluss an DVR / Monitor **C**

### Wartung

Die Telekamera nicht direkt in die Sonne oder auf Stellen mit starken Magnetfeldern richten. Die Telekamera mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls einem milden Reinigungsmittel reinigen. Die Optik der Telekamera muss mit Watte und Ethanol gereinigt werden.

**EG-Herstellererklärung CE** - Die CAMES.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät der Richtlinie 2004/108/EG entspricht. Original auf Anfrage erhältlich.

**Entsorgung** - Das Produkt entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgen.

DER INHALT DER ANLEITUNG KANN JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN. ALLE MASSANGABEN IN MM - SOFERN NICHT ANDERS ANGEZEIGT.